

LA AVENTURA DE LA VIDA, PARTE 2

Season 10, episode 25

Small Town
Spanish
Teacher

Sandra mira las olas chocar contra la playa en Costa Rica. El sol calienta su cuerpo. Está muy tranquila y feliz. Es la vacación perfecta.

Sandra watches the waves crash against the beach in Costa Rica. The sun warms her body. She feels very calm and happy. It is the perfect vacation.

De repente, el cielo se pone oscuro. El océano ahora es turbulento. Una ola enorme se levanta y cae encima de Sandra. La ola jala a Sandra y la arrastra al mar. Sandra grita. Una mano agarra su brazo y Sandra lucha contra el enemigo.

Suddenly, the sky grows dark. The ocean is now turbulent. A huge wave rises and falls on top of Sandra. The wave pulls her and drags her into the sea. Sandra screams. A hand grabs her arm, and she struggles against the enemy.

Sandra se levanta del sueño desorientada. No está en el agua, ni en Costa Rica. Después de un rato, todo el día anterior vuelve a su memoria. Está en una casa abandonada en la jungla del Yucatán, en México, con un hombre desconocido que saltó con ella de un avión. Mira la mano de Gabriel en su brazo.

Sandra wakes up from the dream, disoriented. She is not in the water, nor in Costa Rica. After a while, the entire previous day comes back to her memory. She is in an abandoned house in the jungle of Yucatán, Mexico, with a stranger who jumped with her from a plane. She looks at Gabriel's hand on her arm.

—¿Tuviste una pesadilla? Estabas gritando —dice Gabriel.

—Dijiste que me explicarías por qué estoy aquí —responde Sandra ignorando la pregunta. Mueve su brazo de la mano de Gabriel.

“Did you have a nightmare? You were shouting,” Gabriel says.

“You said you would explain why I’m here,” Sandra replies, ignoring the question. She moves her arm away from Gabriel’s hand.

—Primero comemos —dice Gabriel. Le da una barra de granola y la mitad de un mango. Sandra tiene hambre y acepta la comida sin quejarse. La barra de granola no es nada especial, pero el mango es la fruta más dulce y rica que ha comido en su vida.

“First we eat,” says Gabriel. He gives her a granola bar and half a mango. Sandra is hungry and accepts the food without complaining. The granola bar is nothing special, but the mango is the sweetest and most delicious fruit she has ever eaten in her life.

—Hemos comido. Dime ya. ¿Qué está pasando? ¿Por qué estoy aquí? —
demanda Sandra.

—Busco algo y creo que me puedes ayudar —responde Gabriel.

“We’ve eaten. Tell me now. What’s going on? Why am I here?” Sandra demands.

“I’m looking for something, and I think you can help me,” Gabriel responds.

—¿Qué buscas? ¿Y cómo puedo ayudar? Ya te dije, no soy nadie especial —
pregunta Sandra.

—No diría que no eres especial. Te ves excepcional —dice Gabriel con una
sonrisa coqueta. Sandra responde con un suspiro frustrado y Gabriel continúa—.
Busco el tesoro del Rey Jaguar.

“What are you looking for? And how can I help? I already told you, I’m no one special,” Sandra
asks.

“I wouldn’t say you’re not special. You look exceptional,” Gabriel says with a flirtatious smile.
Sandra lets out a frustrated sigh, and Gabriel continues: “I’m looking for the treasure of the Jaguar
King.”

—¿El Rey Jaguar? ¿Como en mi libro? —pregunta Sandra.

—Sí.

“The Jaguar King? Like in my book?” Sandra asks.

“Yes.”

—Pero mi libro es un libro *de ficción*. No había un Rey Jaguar ni un tesoro. Es un
mito, no es realidad —dice Sandra, frustrada con la estupidez de Gabriel.

—Todos los mitos tienen base en la realidad. He encontrado varios tesoros que
decían que no existían —dice Gabriel.

“But my book is fiction. There was no Jaguar King and no treasure. It’s a myth, not reality,”
Sandra says, frustrated with Gabriel’s stupidity.

“All myths have a basis in reality. I’ve found several treasures people said didn’t exist,” Gabriel
says.

—¿En serio? ¿Entonces por qué no te reconozco? ¿No serías famoso por tus
hallazgos, como un verdadero Indiana Jones? —observa Sandra sarcásticamente.

—No lo hago por la fama —dice Gabriel.

“Really? Then why don’t I recognize you? Wouldn’t you be famous for your discoveries, like a real
Indiana Jones?” Sandra observes sarcastically.

“I don’t do it for fame,” Gabriel says.

—¿Y si no te quiero ayudar?

—Caminaré contigo al próximo pueblo. Tienes tu mochila con tu cartera y pasaporte. Puedes volver a casa o Costa Rica y continuar con tu vacación, suponiendo que los hombres del avión no te encuentren —contesta Gabriel.

“And what if I don’t want to help you?”

“I’ll walk you to the next town. You have your backpack with your wallet and passport. You can go back home or to Costa Rica and continue your vacation—assuming the men from the plane don’t find you,” Gabriel answers.

Sandra piensa en el siniestro hombre del avión y luego en el hombre guapo que tiene en frente. Aunque no conoce bien a Gabriel, su instinto le dice que no le hará daño.

Sandra thinks about the sinister man from the plane, and then about the handsome man in front of her. Although she doesn’t know Gabriel well, her instinct tells her he won’t hurt her.

—¿Cuál es tu plan? —pregunta Sandra. Gabriel sonríe. Es aún más guapo cuando sonríe.

—Creo que el tesoro está en una de las ruinas mayas en la península de Yucatán. Pienso empezar con la más famosa —responde Gabriel.

“What’s your plan?” Sandra asks. Gabriel smiles. He’s even more handsome when he smiles.

“I think the treasure is in one of the Mayan ruins in the Yucatán Peninsula. I plan to start with the most famous one,” Gabriel replies.

—Chichén Itzá.

—Eres inteligente además de hermosa —dice Gabriel con otra sonrisa. Nadie ha coqueteado con Sandra en tanto tiempo que no sabe cómo responder. Se sonroja y aclara la garganta.

—Pues, ¿qué esperamos? Cuanto más pronto encontremos el tesoro, más pronto podré volver a mis vacaciones.

“Chichén Itzá.”

“You’re intelligent as well as beautiful,” Gabriel says with another smile. No one has flirted with Sandra in so long that she doesn’t know how to respond. She blushes and clears her throat.

“Well then, what are we waiting for? The sooner we find the treasure, the sooner I can go back to my vacation.”

Dos horas después están en un autobús rumbo a Chichén Itzá. Sandra lee su libro, aunque ahora no lo trata como ficción: lee buscando pistas para encontrar el supuesto tesoro. Gabriel duerme a su lado. De vez en cuando, Sandra mira a Gabriel. Realmente es guapo. Su pelo oscuro es un poco rizado. Su piel de color caramelo es suave. Parece musculoso. «Pero me empujó de un avión», piensa Sandra, y vuelve su atención al libro.

Two hours later, they are on a bus heading to Chichén Itzá. Sandra reads her book, though now she doesn't treat it as fiction: she reads searching for clues to find the supposed treasure. Gabriel sleeps by her side. From time to time, Sandra looks at him. He really is handsome. His dark hair is a bit curly. His caramel-colored skin is smooth. He looks muscular. *"But he pushed me out of a plane,"* Sandra thinks, and turns her attention back to the book.

Llegan a la entrada de Chichén Itzá. Hay un montón de gente porque es domingo y los domingos los ciudadanos mexicanos no tienen que pagar para entrar. Sandra y Gabriel pagan y entran. Pasan por puestos de artesanías y llegan al gran templo, El Castillo.

They arrive at the entrance to Chichén Itzá. There are lots of people because it's Sunday, and on Sundays Mexican citizens don't have to pay to get in. Sandra and Gabriel pay and enter. They pass through stalls selling handicrafts and arrive at the great temple, El Castillo.

—¡Es maravilloso! —exclama Sandra.

—Por eso es una de las siete maravillas modernas del mundo —dice Gabriel.

"It's wonderful!" Sandra exclaims.

"That's why it's one of the seven modern wonders of the world," Gabriel says.

—La arquitectura es tan impresionante. ¿Sabías que en el solsticio el sol aparece perfectamente en la escalera, terminando en la cabeza de serpiente en la base y dando la apariencia de una gran serpiente? Es el dios maya Kukulcán. Además, el templo está construido encima de múltiples templos, como una muñeca rusa, uno sobre otro —explica Sandra.

"The architecture is so impressive. Did you know that at the solstice the sun appears perfectly on the staircase, ending at the serpent's head at the base, giving the appearance of a great serpent? It's the Mayan god Kukulcán. Also, the temple is built on top of multiple temples, like a Russian doll, one on top of another," Sandra explains.

—¿Y sabías que en uno de los cuartos del templo hay un trono de jaguar? Es rojo con ojos y manchas de jade. Necesitamos entrar allí. Creo que el tesoro está debajo del trono —dice Gabriel.

“And did you know that in one of the rooms of the temple there is a jaguar throne? It’s red, with jade eyes and spots. We need to get in there. I think the treasure is under the throne,” Gabriel says.

—No es posible. Nadie puede subir al templo. Está muy vigilado. Además, si hubiera un tesoro debajo del trono, ¿no crees que ya lo habrían encontrado? — responde Sandra, dudosa.

—Yo tengo algo que los arqueólogos no tienen —dice Gabriel mirando a Sandra. Ella no comprende.

“That’s not possible. No one can climb the temple. It’s heavily guarded. Besides, if there were a treasure under the throne, don’t you think they would have already found it?” Sandra replies, doubtful.

“I have something archaeologists don’t,” Gabriel says, looking at Sandra. She doesn’t understand.

—Pues, ¿cuál es tu plan? Te van a atrapar antes de pisar un solo escalón —dice Sandra.

—Mi plan ahorita es ser turista —dice Gabriel. Saca una cámara desechable de su bolsillo y toma fotos.

“Well then, what’s your plan? They’ll catch you before you set foot on a single step,” Sandra says.

“My plan for now is to be a tourist,” Gabriel says. He pulls a disposable camera out of his pocket and takes pictures.

Sandra está confundida, pero no sabe qué más hacer, así que sigue a Gabriel por las ruinas. Visitan el Cenote Sagrado, el lugar que dio inicio a la ciudad de Chichén Itzá. Miran el gran espacio donde jugaban el juego de pelota y ven los petroglifos de jugadores literalmente perdiendo la cabeza. Observan el Grupo de las Mil Columnas con su estatua lejana de Chac Mool, el dios de la lluvia. Por fin caminan al Observatorio.

Sandra is confused, but doesn’t know what else to do, so she follows Gabriel around the ruins. They visit the Sacred Cenote, the place that gave rise to the civilization of Chichén Itzá. They look at the large space where they played the ball game and see the petroglyphs of players literally losing their heads. They observe the Group of the Thousand Columns with its distant statue of Chac Mool, the rain god. Finally, they walk to the Observatory.

Por todos lados hay gente vendiendo artesanías, ropa, mantas y más. Gabriel para en uno de los puestos y compra una estatua pequeña. Es la cabeza de un jaguar con la boca abierta pintada en colores brillantes.

«Realmente está obsesionado con los jaguares», piensa Sandra.

All around, people are selling crafts, clothes, blankets, and more. Gabriel stops at one of the stalls and buys a small statue: the head of a jaguar with its mouth open, painted in bright colors.

“He really is obsessed with jaguars,” Sandra thinks.

El parque cierra a las cinco y las personas caminan hacia la salida. Gabriel y Sandra caminan con los demás. De repente, Gabriel jala a Sandra detrás de una pared.

The park closes at five, and people walk toward the exit. Gabriel and Sandra walk with the others. Suddenly, Gabriel pulls Sandra behind a wall.

—¿Qué haces? —pregunta Sandra en un susurro.

—No podemos entrar al Castillo con todos los turistas presentes, así que entraremos esta noche —responde Gabriel.

“What are you doing?” Sandra whispers.

“We can’t enter El Castillo with all the tourists present, so we’ll go in tonight,” Gabriel replies.

—No, yo no voy a romper la ley. Me gustaría poder volver a México algún día —dice Sandra y hace para salir.

—Es la única manera de encontrar el tesoro. ¿No te gustaría el interior del templo? —dice Gabriel, con los ojos brillantes.

“No, I’m not going to break the law. I’d like to be able to come back to Mexico someday,” Sandra says, moving to leave.

“It’s the only way to find the treasure. Wouldn’t you like to see inside the temple?” Gabriel says, his eyes shining.

Sandra está en conflicto. Quiere subir al templo, pero no quiere ser un criminal. Un guardia pasa y Gabriel y Sandra se refugian más dentro de una casa en ruinas. «Ya estoy rompiendo la ley», piensa Sandra.

Sandra is conflicted. She wants to climb the temple but doesn’t want to be a criminal. A guard passes by, and Gabriel and Sandra hide deeper inside a ruined house. *“I’m already breaking the law,” Sandra thinks.*

—Bien. Te ayudaré —susurra Sandra.

—Excelente. Ahora esperamos la noche —dice Gabriel con emoción.

“Fine. I’ll help you,” Sandra whispers.

“Excellent. Now we wait for nightfall,” Gabriel says with excitement.

Simple Stories in Spanish. Season 10, episode 25: *La aventura de la vida, parte 2*



You can find this and more stories at smalltownspanishteacher.com This story is an original work by Camilla Given. Any resemblance to stories by other authors is purely coincidental, unless otherwise noted.